

magazine farfalla
2018/2

ESSENTIALS DEVIENT

FOLLOW THE BUTTERFLY



RESTER EN BONNE
SANTÉ !

*Bienvenue dans le monde
des huiles essentielles*

VIVA IL BERGAMOTTO

*Voyage olfactif ethnobotanique
en Calabre*

AVEC DE
NOMBREUSES
RECETTES
AROMACARE

SOMMAIRE

4



Rester en bonne santé !

Que pensez-vous d'une armoire à pharmacie familiale, à se servir de façon réfléchie, qui favoriserait votre santé corporelle et mentale – avec l'agréable effet secondaire de sentir bon ? Bienvenue dans le monde des huiles essentielles !



la nouvelle AROMA CARE FARFALLA "TO GO"

*Pratique, sent bon :
Des produits de soin aromathérapeutiques
pour les principales thématiques de la vie.*

- 3 *Editorial*
- 4 *Rester en bonne santé –
grâce aux huiles essentielles*
- 7 *la nouvelle AromaCare farfalla „to go“*
- 10 *Viva il bergamotto!
Voyage olfactif ethnobotanique en
Calabre*
- 14 *follow the butterfly*
- 16 *À propos de farfalla – facts & figures*
- 20 *L'aide sages-femmes farfalla
MAMbrella*
- 22 *farfalla @Instagram*

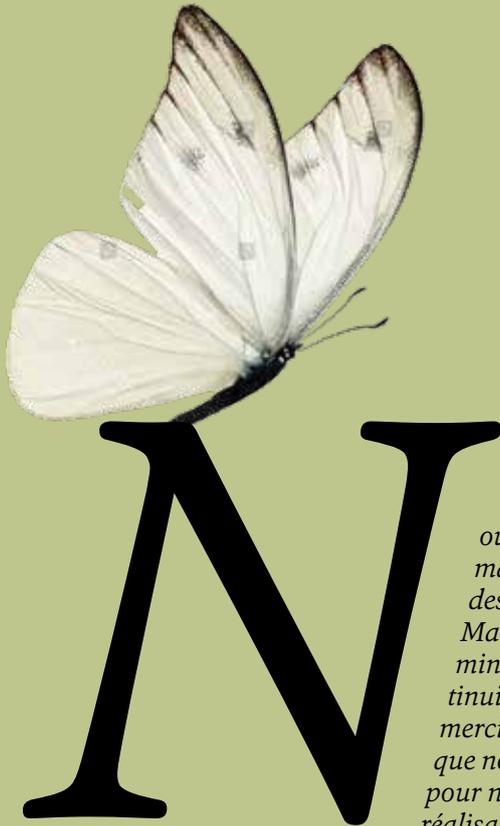
12

VIVA IL BERGAMOTTO

*Voyage olfactif ethnobotanique
en Calabre*



ÉDITORIAL



ous y voilà. Dans quelques mois le projet « Nouvelle Génération » marquera la fin d'un chapitre qui a duré dix ans. La direction passe des membres fondateurs à la nouvelle génération sous la baguette de Malvin Richard. Ce passage de flambeau de l'équipe dirigeante a été minutieusement préparé pendant dix ans de façon à assurer la continuité de notre maison non seulement dans ses performances commerciales mais surtout dans ses valeurs et sa philosophie d'entreprise que nous avons développés avec passion durant 35 ans. Ceci était, pour nous, membres fondateurs, essentiel car nous avons mis dans la réalisation de cette œuvre beaucoup de cœur et d'idéalisme.

Permettons-nous ici un court temps d'arrêt. Avoir développé une entreprise de zéro et l'avoir vue croître et s'améliorer constamment nous rend fiers mais aussi reconnaissants. Nous avons rencontré durant ces années un nombre incroyable de personnes hautement intéressantes. Tous ces collaborateurs formidables qui ont marqué farfalla de leur empreinte, qui l'ont enrichie d'idées innovatrices et souvent correctives ; tous ces cultivateurs de plantes aromatiques dans tous les coins du globe qui nous ont fait découvrir la magie du monde des plantes et dont les différentes cultures nous ont fascinés et nos clientes et clients qui nous ont témoigné leur confiance et par là même ont rendu possible notre travail et le développement de notre entreprise. A vous tous un grand merci!

Comme membres fondateurs nous pouvons vous assurer que la nouvelle équipe dirigeante saura faire voler de plus belle notre entreprise « papillon » avec de nouvelles idées rafraîchissantes. Nous avons ressenti leur enthousiasme de très près, jour après jour, et cela nous cause une joie sereine.

J'aimerais encore insister sur un point : farfalla a été fondée en 1982 par quatre camarades et amis de classe. Nous sommes toujours et encore de grands amis, ce qui n'est pas évident du tout. C'est un compliment que je me permets d'adresser à nous quatre.

Ça a été un grand privilège d'avoir participé à cette aventure pleine de succès. Un vrai plaisir !

Jean-Claude Richard

RESTER EN BONNE SANTÉ !

*Que pensez-vous d'une armoire à pharmacie familiale, à se servir de façon réfléchie, qui favoriserait votre santé corporelle et mentale – avec l'agréable effet secondaire de sentir bon ? Si nous voulons prendre en main notre santé et notre bien-être, toute une gamme de parfums et de produits naturels s'offre à nous :
Bienvenue dans le monde des huiles essentielles !*



Selon plusieurs études, les huiles essentielles ne représentent pas seulement une expérience sensorielle. Elles sont très efficaces dans le traitement de maladies ou d'états d'âme. Elles sont relaxantes et égayantes, stimulent la concentration, renforcent le système immunitaire et éliminent les facteurs de stress ambiants. Leurs effets salutaires s'obtiennent soit par absorption, soit au contact de la peau.

Les huiles essentielles sont de petites gouttes qui se forment dans les fleurs, les feuilles, les racines, les semences et les fruits. Elles se présentent sous des aspects très différents. Ces substances parfumées remplissent diverses fonctions. Elles servent de moyen de communication entre les plantes, protègent celles-ci des parasites et micro-organismes nuisibles et attirent les insectes pour la

pollinisation. D'autre part les plantes régulent, en partie, leur métabolisme au moyen de ces substances parfumées.

La complexité de la nature. La composition chimique des huiles essentielles est extrêmement complexe. On y compte entre des douzaines et des centaines de composants. L'huile de rose possède plus de 400

PASSONS L'HIVER AVEC DES HUILES ESSENTIELLES

Efficaces, d'une utilisation simple, d'un dosage très faible, donc économique, les huiles essentielles sont d'un secours indispensable durant la saison froide. Nous avons demandé quelques conseils et de précieuses recettes à nos experts en arômes.

PURIFIER L'ATMOSPHÈRE



2-3 gouttes d'huile essentielle d'eucalyptus radié dans le réservoir du brumisateur ou de la lampe à parfum rempli d'eau. Embaumer l'atmosphère 2-3 fois par jour pour purifier l'air.

Iris Müller-Hottinger, Chef de la formation - farfalla Suisse

LA NUIT, UN NEZ SANS



Verser 1-2 gouttes d'huile essentielle de thym au linalool sur un mouchoir en papier et le déposer à côté du coussin.

Maja dal Cero, auteur, conférencière en botanique de plantes médicinales et en phytothérapie

RENFORCER LES DÉFENSES



Pour le soin des pieds mélanger 2 gouttes d'huile essentielle de lavande fine, 2 gouttes d'huile essentielle de cajeput et 10 ml d'huile d'amande. Frictionner légèrement la plante des pieds 2 fois par jour durant 2 à 3 semaines.

Conseil: Mettre des chaussettes chaudes après la friction. Pour les enfants à partir de 5 ans, réduire la dose d'huiles essentielles de moitié.

Evelyn Deutsch-Gras, infirmière, aromathologue et expert académique en soins complémentaires

INHALATION CONTRE LE RHUME



Verser 1-3 gouttes d'huile essentielle de niaouli et 1 c.c. de sel dans un récipient contenant 1 l d'eau chaude non bouillante. Asseoir les jeunes enfants à partir de 5 ans sur les genoux d'un parent, couvrir les têtes d'un linge de bain et inhaler la vapeur calmement et régulièrement. Les enfants d'âge scolaire peuvent inhaler la préparation indépendamment de leurs parents. L'inhalation permet de respirer plus facilement et les sécrétions nasales peuvent alors s'écouler naturellement. Effectuer l'inhalation matin et soir.

Ingeborg Stadelmann, sage-femme, auteur, éditrice, conférencière, présidente du Forum Essenzia

STIMULER LES VOIES RESPIRATOIRES



Avant la douche, frictionner le haut du corps avec 2 gouttes d'huile essentielle de ravintsara mélangées à quelques gouttes d'huile de plantes.

Prof. Dr. Steflitsch, pneumologue, président de la société autrichienne d'aromathérapie scientifique ; Réf. : Aromatherapie in Wissenschaft und Praxis. Ed. Steflitsch, Buchbauer, Wolz, p. 27



Bleib gesund

RAPPEL POUR LE RHUME DES FOINS AUTOMNAL

On obtient des résultats surprenants en prenant à temps des mesures anti-rhume des foins : Huit à dix semaines avant la saison du pollen utiliser plusieurs fois par jour un spray « décollété ». Presque tous les utilisateurs ont déclaré avoir ressenti une diminution sensible des accès allergiques. L'effet du spray ressemble à celui d'un spray d'atmosphère, appliqué près de la tête, de façon à mieux le respirer.

Eliane Zimmermann, aroma-thérapeute

PRODUITS

50 ml d'alcool bio ou de vodka

20 gouttes d'huile essentielle de cyprès

10 gouttes d'huile essentielle de cèdre de l'Himalaya ou de l'Atlas

2 gouttes d'huile essentielle de mélisse.

RECETTE

1. 50 ml d'alcool bio, 20 gouttes d'huile de cyprès, 10 gouttes d'huile de cèdre, 2 gouttes d'huile de mélisse – bien agiter l'atomiseur de verre protégé de la lumière.
2. Vaporiser plusieurs fois par jour autour de soi et respirer – ou appliquer directement sur la peau.
3. Bien agiter avant chaque vaporisation pour éviter l'action d'éventuels émulsifiants.

NE PAS OUBLIER: LE CÈDRE DE L'HIMALAYA EST UN PARENT PROCHE DE CELUI DE L'ATLAS. CES MATHUSALEMS PARMIS LES ARBRES PEUVENT ATTEINDRE UN ÂGE BIEN SUPÉRIEUR À 1000 ANS. LEURS HUILES ESSENTIELLES PROVIENNENT DE LA DISTILLATION DU BOIS. ILS SONT AINSI PARTICULIÈREMENT IMPRÉGNÉS DE SESQUITERPÈNES ET DE LEURS

LE NOUVEL AROMA CARE DE FARFALLA

Mis à part notre grand choix de cosmétiques naturelles certifiées, la ligne AromaCare constitue le deuxième pilier de notre assortiment. En plus des 120 huiles essentielles pures, on y trouve un nombre considérable de produits de soins aromatiques conçus selon les différents thèmes de bien-être. Ils sont d'un usage simple pour être employés à la maison. Les huiles essentielles et les mélanges aromatiques, constitués à 100% de ces huiles, ne doivent pas être appliqués directement sur la peau sans les diluer. C'est pourquoi la ligne AromaCare présente des huiles de plantes bio et de l'eau de plante pour les mélanger à ceux-ci.

composants, celui de jasmin plus de 500 alors même que tous les composants n'aient pas encore été identifiés. Comme chez les humains, il y a des êtres plus ou moins complexes.

Cette complexité naturelle présente plusieurs avantages par rapport aux produits synthétiques de structure plus simple. Cette multitude de composants empêche les micro-organismes (bactéries/virus) de développer des résistances contre ces substances. La composition de ces huiles varie évidemment avec chaque récolte. Comme le vin, les parfums naturels ne présentent pas toujours exactement les mêmes caractéristiques.

Le secret du succès des huiles essenti-

elles réside dans la qualité des produits naturels utilisés dans la production. farfalla garantit l'authenticité de ces produits naturels – 80% proviennent de cultures bio ou demeter, ou de récoltes de plantes sauvages biologiques. Ces produits permettent de parfumer l'air ambiant, et de soigner la peau ; on peut les utiliser comme cosmétique ou pour des inhalations. Attention : Ne jamais appliquer les huiles pures sur la peau.

Vous trouverez une présentation détaillée avec table de dosage et mode d'emploi dans le catalogue farfalla AromaCare -p. 34 et dans le site www.farfalla.ch sous la rubrique FAQ. Pour femmes enceintes, enfants et épileptiques il convient de respecter certaines règles de prudence et de consulter la littérature spécialisée.

L'AROMA CARE "TO GO" DE FARFALLA

Les huiles essentielles peuvent renforcer la santé physique et mentale de façon toute naturelle. Pour répondre aux demandes des principales thématiques de la vie, nous avons développé des produits de soin aromathérapeutiques prêts à l'emploi, faciles à utiliser chez soi ou en voyage.

SANTÉ DURABLE



La tradition des jardins de monastères montre que les plantes aromatiques sont appréciées depuis très longtemps déjà pour rester en bonne santé. Les huiles essentielles renferment l'essentiel de ces plantes. Elles s'avèrent remarquables en prophylaxie et lors de troubles psychiques ou physiques – par exemple le

MENTHE - ROLL-ON IDÉES CLAIRES

Quand un orage s'annonce dans la tête et que le tonnerre gronde, l'huile essentielle de menthe poivrée n'est pas née de la dernière pluie. Grâce à son parfum tout en fraîcheur, elle aide à libérer la tête et à retrouver toutes ses pensées. Et si le ventre n'est pas non plus au diapason, elle apporte là aussi un soulagement bienfaisant.

VOTRE FAVORI A DISPARU ?

SANTÉ DURABLE est le développement du thème olfactif take care.



DÉTENTE DOUCE

Il y a tellement à faire, relever les défis, surmonter les obstacles. On peut être vite dépassé. Nous aspirons à un moment de décélération. Sortir du tourbillon quotidien et profiter d'une oasis de silence. Redescendre, se détendre – par exemple avec le

FLEUR D'ORANGER - BAIN MOUSSANT APAISANT

L'huile essentielle de fleur d'oranger conjugue à la mousse voluptueuse du bain aplanit le stress quotidien et aide à lâcher prise. Son parfum frais, herbacé-doux, renforce l'organisme, chasse les idées noires et apaise l'âme.



VOTRE FAVORI A DISPARU ?

DÉTENTE DOUCE est le développement du thème olfactif relax.



FRAÎCHEUR

Pour ainsi dire sans ressort. Fatigué, morne, découragé ? Il est temps de se requinquer et d'offrir à son âme une douche de pluie d'été revigorante. Respirer profondément l'air ambiant, rafraîchi par des huiles essentielles vivifiantes, aide à être de nouveau présent, à redécouvrir son potentiel et à gagner en assurance et en vitalité. Cueillons le jour – par exemple avec le

CITRON - SPRAY DE VOYAGE BIO RAFRAÎCHISSANT

Un merveilleux compagnon de voyage tonifiant pour globe-trotters et city-hoppers. Lorsque l'air ambiant dans la chambre d'hôtel, la voiture, etc. a besoin d'être purifié, quelques notes citronnées du spray de voyage changent l'ambiance. Vaporisé directement sur la peau, il aide contre la fatigue et le manque de tonus.

VOTRE FAVORI
A DISPARU ?

FRAÎCHEUR est le développement du thème olfactif refresh.



JOIE DE VIVRE

La joie de vivre peut s'évanouir dans le tourbillon de la vie. Les parfums qui rehaussent l'humeur peuvent donner un léger coup de fouet – par exemple la merveilleuse

BERGAMOTE - SYNERGIE D'HUILES ESSENTIELLES JOIE DE VIVRE

Cette composition naturelle douce, fruitée-fleurie, à la bergamote solaire éclaire l'âme, offre de la bonne humeur et chasse les idées noires. Pour le diffuseur ou en voyage, quelques gouttes dans le stick inhalateur ou sur un mouchoir suffisent.



VOTRE FAVORI
A DISPARU ?

JOIE DE VIVRE est le développement du thème olfactif well-being.



SÉCURITÉ AFFECTIVE

Se plonger dans un parfum chaleureux, harmonieux et apaisant, au moyen d'un bain détente ou d'une huile corporelle sensuelle et bienfaisante, nous donne une sensation de sécurité affective et nous fait gagner en assurance. Par exemple aussi le

VANILLE - SPRAY AMBIANT CARESSE BIO

Avec son parfum doux de vanille, cet agréable spray ambiant est un véritable réconfortant. Exactement ce qu'il faut quand l'âme a besoin d'une attention délicate et qu'il est temps de se retirer pour profiter de moments cocooning. À vaporiser simplement dans l'air ambiant.



BESOIN DE PROTECTION

Cela me touche trop, me bouleverse : que faire quand le Moi demande des limites, cherche un abri et qu'on aimerait avoir une carapace de tortue pour se protéger ? Les huiles essentielles peuvent vous procurer protection, soutien et sérénité, comme par exemple la

AURA - SYNERGIE D'HUILES ESSENTIELLES PROTECTION DE L'AURA

Un parfum vert, frais, tout en harmonie, pour les personnes en quête de protection, de pureté, de clarté. L'huile essentielle du pin cembro procure appui et sérénité. Pour le diffuseur ou en voyage tout simplement quelques gouttes dans le stick inhalateur ou sur un mouchoir.



BON SOMMEIL

Bien dormi ? De manière fiable et douce, l'odeur de la lavande procure une détente profonde et un réveil bien reposé le lendemain matin, par exemple dans le

LAVANDE - SPRAY AMBIANT DORS BIEN

Libère tes pensées, laisse la journée derrière toi et laisse-toi emporter dans le monde des rêves. Le spray ambient, doux-fleuri, au miracle violet, est une aide fidèle pour tous ceux qui désirent un bon sommeil reposant. Vaporiser quelques sprays dans l'air ambiant avant d'aller au lit.



CONCENTRATION

Concentrer toute son attention sur un sujet – le parfum approprié favorise le travail mental et vient à notre aide en cas d'épuisement, de manque de concentration et de nervosité, par exemple le

ROMARIN - ROLL-ON SPÉCIAL EXAMEN

Pleine d'assurance et de droiture, l'huile essentielle de romarin aide à ignorer les bruits de fond et à se concentrer sur un sujet. Précisément lors d'examens, cette composition naturelle herbacée est un moteur olfactif qui renforce la concentration et la confiance en soi, tient éveillé et fait gagner en détermination. Appliquer avant l'examen (réunion, conduite voiture,...) sur les poignets et les tempes.



AROMA-YOGA

Inspirer, expirer, retrouver son équilibre intérieur – pour la pratique du yoga ou pour des moments de relaxation, par exemple avec le

BENZOE - SPRAY AMBIANT BIO SALUTATION AU SOLEIL

Entouré délicatement par un arôme fruité-solaire, L'OM intérieur retentit et une profonde inspiration offre une agréable détente. Vaporiser simplement quelques sprays dans l'air ambiant ou sur le tapis de yoga pour le purifier.





VIVA IL BERGAMOTTO

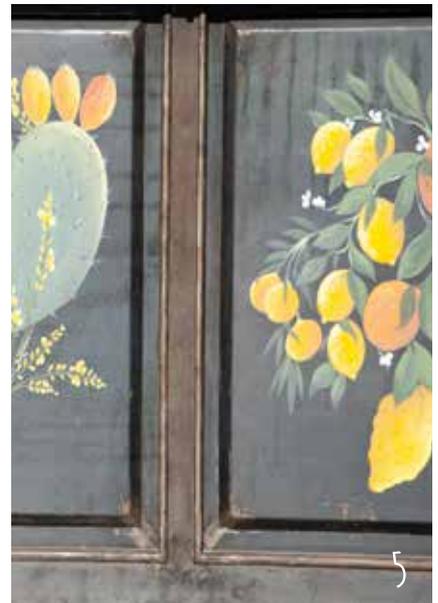
VOYAGE OLFACTIF ETHNOBOTANIQUE EN CALABRE

L'Italie sans sa cuisine divine ou la Calabre sans la bergamotte seraient impensables ! La culture de la bergamotte, autrefois l'épine dorsale de l'économie de l'Italie du sud, est aujourd'hui menacée par l'industrie de parfum synthétique. Cette essence naturelle a, cependant, bien plus de propriétés que celle d'exhaler un parfum divin.



VOYAGE OLFACTIF ETHNOBOTANIQUE EN CALABRE

Plante aromatique: La bergamotte
Région de production: La Calabre, Italie
Partenaire de production depuis: 2013
Particularités:
Production traditionnelle, une passion pour la culture bio, une tournure d'esprit moderne, donc des installations modernes.



1. Des bergamottes mûres.
- 2./5. Folklore du sud de l'Italie
3. On dit que le bergamotte ne pousse que si elle est en face de l'Etna.
4. Serena, collaboratrice de farfalla pour l'ethnobotanique, dans un bocage de bergamotte.
6. /7 On obtient l'huile essentielle de bergamotte par pression à froid du fruit.



VOYAGE OLFACTIF ETHNOBOTANIQUE EN CALABRE

Voyager à travers le monde des parfums a toujours fait partie de la culture d'entreprise de farfalla, afin de développer un partenariat durable avec les cultivateurs de plantes, de mieux les connaître, connaître leur pays et leur culture, et d'entretenir des relations amicales avec eux. Durant nos visites, nous profitons naturellement de nous assurer que tous nos partenaires maintiennent les exigences de nos standards de production. Nos voyages en Italie ont été avant tout un énorme plaisir car l'huile de bergamotte est l'une de nos favorites.



Cette dame capricieuse ne se distingue, à la vue, que très peu de son cousin – le citron. Quiconque voudrait goûter au fruit pur de la bergamotte doit être averti de sa saveur plutôt amère. Sa beauté ne provient pas de sa pulpe mais de son zeste qui distillé permet d'obtenir la célèbre (Earl Grey Tea!), la légendaire (Eau de Cologne 4711!), la grandiose (farfalla Grand Cru!) huile essentielle.

Après un été caniculaire la Calabre nous appelle au mois de novembre pour la récolte de la bergamotte, reine des citruses. En fait, la bergamotte est un fruit très particulier qui ne

pousse que dans des conditions peu ordinaires.

Les Calabrais prétendent qu'elle ne pousse que dans des endroits d'où l'on peut voir l'Etna.

Un simple coup d'oeil à une carte géographique nous confirme cette impression. Les arbres de bergamotte ne poussent que dans une bande de 150 km de long sur la côte ionienne, de la Villa Giovanni jusqu'à Monasterace dans la province de Reggio Calabria.

Quelques essais d'implantation au Brésil, en Israël, en Australie ou en Afrique du Sud ont eu quelque succès. L'huile essentielle qui en résulte n'atteint cependant jamais la richesse de l'huile originale – 350 composants- et la qualité de son parfum en souffre passablement.

En nous promenant dans les magnifiques bocages de bergamotte de nos partenaires, avec vue sur l'Etna, et une légère brise soufflant de la mer, nous ressentons pleinement toutes les merveilleuses particularités de ce micro-climat. Le cultivateur Giorgio nous explique que cet arbre aime les

alluvions et un sol argileux, riche en sels minéraux. Il n'aime pas, par contre, les grandes différences de température. Les brises constantes de la mer le protègent des infections dues aux champignons. Et, il aime bien sûr : le soleil, et encore le soleil.

Les origines botaniques de la bergamotte sont un mystère, et la source d'innombrables histoires : Certaines théories scientifiques prétendent que la bergamotte provient de Chine, d'autres de la Barbade (comme son cousin le pamplemousse), d'autres encore parlent de la Grèce, de l'Espagne ou des Canaries...



Nous savons seulement que cette sorte n'a été décrite que vers la fin du 17^{ème} siècle et que les premières plantations de bergamotte, « bergamottei », ne sont apparues qu'au milieu du siècle suivant. La culture de ce « fruit d'or » n'était alors dédiée qu'à la production d'eau de Cologne dont la bergamotte est l'un des composants principaux. L'invention du Earl Grey Tee, selon des dires non vérifiés, résulte d'un hasard: Lors d'une tempête en haute mer la cargaison d'huile de bergamotte et de thé a été « bousculée » à tel point que l'huile et le thé se sont mélangés. Lord Grey, lors de leur arrivée à Londres, aurait exigé que l'on goûte le mélange

Retournons en Calabre : Lors de notre visite nous avons remarqué combien le parfum est ancré dans la vie de tous les jours. Il est la base de la bonne humeur des Calabrais. Giorgio nous raconte que son grand-père lui avait enseigné d'avoir toujours un morceau de bergamotte dans sa poche, quand il travaillait dans les champs ou même lors de son temps libre. S'il l'humait de temps en temps, cela le rendrait plus gai et plus efficace dans son travail. Il est prouvé scientifiquement : L'huile essentielle de bergamotte contient plusieurs principes actifs qui réduisent les sentiments de stress et d'anxiété.

Chaque souvenir associé à un parfum est évidemment unique. Certains parfums, cependant, nous aident à générer une atmosphère positive et à chasser les nuages plus sombres de notre état d'âme. La bergamotte en fait certainement partie.

Mis à part le sentiment de bien-être de l'âme, ses avantages sur le plan physique ne sont pas à sous-estimer. Les cultivateurs responsables de la

cueillette et du traitement des fruits le ressentent journalièrement : Lorsqu'ils se blessent, il en résulte rarement une infection, et la guérison en est accélérée. Ça n'est pas un hasard si l'usage de la bergamotte fait partie de la médecine populaire locale.

Dans le hangar où l'on extrait l'huile essentielle à partir des fruits mûrs, on est imprégné d'un parfum intensif, fruité et aigre-doux qui nous embrasse à la manière d'une bonne « mamma » italienne.

Comme dans le cas de tous les citrus, on extrait ici l'huile essentielle de l'écorce du fruit par pression à froid. Le presseur ressemble à un énorme presseur à orange. Une première pression du citrus bergamia se fait à la main, Il en résulte une mousse de laquelle on obtient ensuite l'huile. On peut s'imaginer le travail nécessaire pour obtenir un kilo d'essence. Il faut environ 200 kg de fruits pour y parvenir. Les producteurs actuels de bergamotte travaillent durement pour que la culture de cette plante qui était autrefois la colonne vertébrale de leur économie se perpétue. «On pouvait, autrefois, se payer une Fiat 500 avec de l'essence de bergamotte, ou, à la vue d'un arbre en fleur, rêver d'un cadeau qu'on allait faire à son épouse, ou estimer les améliorations qu'on pourrait apporter à sa propriété. »

L'industrie chimique avait signé la mort de tout cela, mais ces agriculteurs se battent pour faire revivre la culture de la bergamotte. L'Italie ne serait plus l'Italie si sa cuisine ne contribuait plus à ce qu'elle reste elle-même. La bergamotte est un plaisir pour le palais, dans la préparation de biscuits, de gâteaux, de confitures ou d'eau-de-vie – L'Italie sans sa cuisine divine et la Calabre sans la bergamotte : Impensable ! «Viva il Bergamotto, la sua terra e le sue gente!»



BIEN-ÊTRE ET JOIE DE VIVRE

C'est ce que nous transmet le papillon. C'est pourquoi, nous rassemblons et partageons inspirations et techniques du monde entier, pour garder notre équilibre intérieur et tirer le meilleur de chaque jour avec les plantes aromatiques, des recettes et des conseils d'experts. Avec nos projets à l'échelle nationale et internationale, nous veillons également au bien-être d'hommes et de femmes partout dans le monde.

WORKSHOPS

INITIATION À LA BEAUTY CARE FARFALLA

Bâle Mardi 6.11.18
Berne Mercredi 7.11.2018
17 h – 17.30 h

Soins naturels du visage avec la nouvelle Beauty Care farfalla. Mélanges personnalisés possibles ! Gratuit, nombre de participants limité. Inscription auprès de farfalla Bâle au 061 261 18 19/ farfalla Berne au 031 318 50 35.

INITIATION À LA AROMA CARE FARFALLA

Aarau Vendredi 2.11.18
Lucerne Mardi 13.11.18
17 h – 17.30 h

À la découverte des huiles essentielles. Idées d'utilisation et recettes. Gratuit, nombre de participants limité. Inscription auprès de farfalla Aarau au 062 824 20 40/ farfalla Lucerne au 041 410 05 19.

DO IT YOURSELF : GEL DOUCHE

Zurich Jeudi 1.11.18
Saint-Gall jeudi 8.11.18
17 h – 17.30 h

Mélanger soi-même avec des ingrédients naturels. Gratuit, nombre de participants limité. Inscription auprès de farfalla Saint-Gall au 071 508 08 27/ farfalla Zurich au 044 261 77 77.

Fais du bien À TON CORPS POUR QUE TON âme AIME Y VIVRE

NOUVEAU : BEAUTY- ALLROUNDER L'HUILE DE RICIN

Qui ne connaît pas cette merveille polyvalente pour la peau et les cheveux. L'huile de soin de ricin bio atténuée les cernes, les ridules et les imperfections et est idéale pour les peaux sèches et stressées, car elle stimule la production de collagène. En soin capillaire, elle combat les pellicules, rend les cheveux, les cils et les sourcils brillants et plus denses. Dès octobre 2018, l'huile de ricin complètera l'assortiment de soins spécifiques régénérateurs de farfalla. Un must have pour tous les fans d'huiles de soin et les Natural Beauties!



EXPERTE EN BIEN-ÊTRE #2

Sur www.sonrisa.ch, la journaliste Katrin Roth écrit des articles beauté et parle de toutes les autres belles choses de la vie qui rendent heureux.

«Because happy girls are the prettiest» C'est la devise de ton blog. Qu'est ce qui te rend heureuse?

La citation suivante – je pense qu'elle est de l'écrivain français Alexandre Dumas – résume très bien ma façon de voir : «La vie est charmante, c'est selon le verre par lequel on la regarde.» En d'autres mots : j'essaie de rester toujours ouverte aux beaux côtés de la vie. Il y en a beaucoup.

Ton conseil pour des moments bien-être au quotidien – même si la journée menace d'être stressante?

Courir régulièrement en forêt et faire du yoga, c'est idéal pour moi. Cela m'aide à garder mon équilibre malgré la vie parfois très trépidante que je mène. Toujours bon aussi : la lecture, un café, du chocolat – et beaucoup rire.

Sécurité affective

HUILE BONHEUR POUR LES FANS DE BIEN-ÊTRE

En tant que journaliste beauté, je sais que prendre une bonne douche chaude peut déshydrater la peau. C'est pour cela que je fais le programme inverse et que je me passe de l'huile sur le corps avant et non après la douche. Je crée ainsi un film protecteur naturel qui empêche la peau de se dessécher.

Katrin Roth, journaliste beauté et bloggeuse

Produits

 75ml
Huile de soin
Amande bio

 16 gouttes
Huile essentielle
Extrait de vanille

RECETTE

1. Mélanger délicatement l'huile essentielle extrait de vanille avec l'huile d'amande.
2. Agiter légèrement le flacon.
3. Appliquer généreusement sur tout le corps.

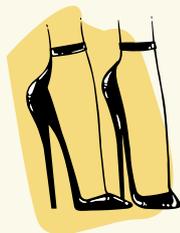
Le saviez-vous : Inspirez profondément ! Car : l'odeur de vanille libère la sérotonine dans le cerveau, l'hormone du bonheur, et assure la bonne humeur. Cet effet peut être amplifié en ajoutant intuitivement à l'huile des pierres précieuses sélectionnées. Ce qui donnera une jolie note décorative à la salle de bain.

*La vanille rend heureux
- si possible tous les matins sous
la douche*

AU SUJET DE FARFALLA



*Ce qui commença en 1985 dans le mixeur d'une cuisine en colocation, est aujourd'hui ici, avec plusieurs sites de production en Suisse, leader de marché dans le secteur de l'aromathérapie et grâce à un heureux renouvellement de génération en 2018, toujours dirigé par ses propriétaires.
Un regard sur facts & figures!*



La cliente
LA PLUS CÉLÈBRE
est certainement :
LADY GAGA.

Après son concert au Hallenstadion de Zurich, elle se fit conduire au magasin farfalla de la Rüdtenplatz, où elle prit le temps de tester des produits et de shopper – vêtue seulement de bas résilles et d'une robe transparente.



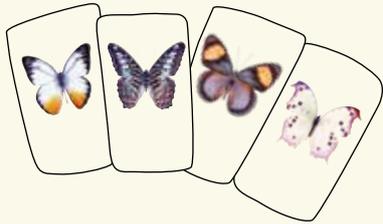
Mascotte
LE PAPILLON MASCOTTE DE FARFALLA FUT SPONTANÉMENT BAPTISÉ "GEORGE",

après qu'il était hors de question qu'un autre George, en raison de ses engagements incertains pour un fabricant de capsules de café, ne devienne ambassadeur de la marque.



Fidèles compagnons : 2 chiens prennent tous les jours leurs fonctions chez farfalla Uster





Tous les employés de farfalla ont un papillon différent sur leurs cartes de visite (il s'est déjà établi une bourse d'échange interne...)

farfalla a 2 lieux d'implantation dans l'UE à Feldkirch/AT et à Landsberg /DE et une filiale à 100% : labiocos, qui veille à ce que farfalla puisse produire toutes ses cosmétiques à 100% "in house" et représente notre côté francophone – située à Bassecourt (JU)

Assortiment
Produit préféré : Synergie d'huiles essentielles et spray bio purificateur d'air ambiant

En 2018, nous avons
137 produits cosmétiques
342 produits AromaCare-
16 produits de parfums naturels

À côté des parfums farfalla, nous produisons également les Natural Terroir Perfumes, marque de notre filiale Richard Lüscher Britos.

Académie farfalla-2018: 45 Séminaires avec 12 formateurs et formatrices (et coopérations avec l'école de cosmétique naturelle Academia Balance et l'école Edelstein Balance)

Filiales
6 propres succursales en Suisse alémanique – celle de St. Gall aura tout juste 6 mois en octobre 2018 !

84%
de femmes

26%
des employés ont célébré leur 10e anniversaire en entreprise.

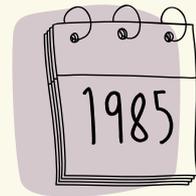


13
nationalités différentes

Notre équipe

8%
d'employés retraités

9%
des collaborateurs et collaboratrices sont actifs dans le secteur du bien-être (thérapeute MTC, professeur de yoga, esthéticienne travaillant avec des cosmétiques naturelles)



La conseillère client la plus ancienne travaille depuis 1985 (ouverture du magasin) chez farfalla Zurich !
Merci Anna !

107
personnes

1%
de postes de travail protégés

50%
des cadres sont des femmes



L'AIDE SAGES-FEMMES FARFALLA



LE CABINET DE SAGES-FEMMES MOBILE POUR LES FEMMES CONTRAINTEES DE FUIR

Ce devraient être neuf mois d'attente joyeuse – mais comment ceux-ci pourraient-ils être pleins de joie quand les circonstances de la vie d'une femme enceinte sont marquées par des peurs existentielles, des déracinements, des préjugés? Dans les camps de réfugiés, les femmes sont souvent isolées avec leurs soucis, leurs peurs et leurs besoins. Le projet MAMbrella – Where Mothers Can Be Mothers veut remédier à cette situation.

Les familles de réfugiés attendent parfois des mois avant que leurs dossiers de procédures d'asile ne soient étudiés ou sont empêchées de

poursuivre leur route en raison de la fermeture de certaines frontières sur la route des Balkans. Les besoins des réfugiés varient pendant ce temps. La vie dans les camps devient leur quotidien, des familles se fondent et de nouveaux membres viennent au monde.

MAMbrella offre un lieu protégé et ouvert aux différentes cultures. Ici, ce sont les femmes et leurs enfants qui sont mis au premier plan et non leur pays d'origine. Encourager les femmes réfugiées dans leur maternité et inciter une relation mère-enfant intacte, c'est ce qui tient particulièrement à cœur des initiatrices

de ce projet. Malgré les conditions difficiles, elles veulent permettre aux enfants d'avoir un départ aussi doux que possible dans la vie et soutenir les familles dans cette voie – en complément des structures médicales déjà mises en place, pour assurer une prise en charge optimale de la mère et de l'enfant.

Les deux sages-femmes suisses Eliane et Laura sont les initiatrices de MAMbrella. Leur désir d'exercer leur métier en dehors des normes et des structures habituelles est né très tôt et s'est renforcé après leurs expériences personnelles. C'est dans un bus réaménagé qu'elles conseil-

"WHERE MOTHERS CAN BE MOTHERS"

lent les femmes enceintes et les jeunes mères. Elles les accompagnent tout au long de leur maternité et également après la naissance de leur enfant. Depuis mai 2018, elles sont à l'œuvre avec leur cabinet mobile dans des camps de réfugiés serbes

pour renforcer les structures médicales déjà présentes.

Dans le cadre de l'aide sages-femmes farfalla, nous soutenons à côté de la bourse d'études pour sages-femmes en Éthiopie également le

projet MAMBrella – Where Mothers Can Be Mothers. Un lieu de sûreté et de sécurité affective pour femmes et enfants dans une situation des plus précaires.



Nous remercions MAMBrella pour les photos www.mambrella.ch

Malvin Richard, farfalla:

„L'engagement exceptionnel de MAMBrella a attiré notre attention sur les nombreuses femmes enceintes contraintes de fuir et qui donnent naissance à des enfants dans des circonstances très difficiles. Pour nous, en Suisse, une naissance avec l'aide d'une sage-femme, suivie d'une prise en charge postnatale, est évidente. En tant que père d'une petite fille, je suis reconnaissant que nous puissions, dans le cadre de l'aide sages-femmes farfalla, aider, avec MAMBrella, les mères et leurs bébés dans les camps de réfugiés”.

farfalla
AromaCare

TA SANTÉ, TON PAPILLON



AromaCare, bien-être pour le corps et l'esprit

- Huiles essentielles de culture bio et de cueillette sauvage strictement 100% naturelles
- Huiles végétales bio pressées à froid, véritables hydrolats bio et cosmétique bio certifiée.
- Académie farfalla: enseignement et formation continue en aromathérapie et soins aromathérapeutiques

www.farfalla.ch

AromaCare BeautyCare Perfumes